

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA SEDE DE OCCIDENTE
DEPARTAMENTO FILOSOFIA ARTES Y LETRAS
SECCION LENGUAS MODERNAS CIUDAD UNIV. CARLOS MONGE A.

CARRERA: BACHILLERATO EN LA ENSEÑANZA DEL INGLES

DOCUMENTO: PROGRAMA DE CURSO SEMESTRAL

CICLO: II SEMESTRE DE 2004

CURSO: LITERATURA COMPARADA

SIGLA: IO-5520

REQUISITO: IO-5510 – LITERATURA BRITANICA

CREDITOS: 3

HORAS DE CLASE: 4 POR SEMANA

NIVEL: CUARTO AÑO (VIII CICLO)

PROFESORA: M. L. ANA CECILIA MORÚA TORRE

DESCRIPCION DEL CURSO:

Curso de nivel avanzado que pretende acercar –mediante la búsqueda de lazos de analogía, parentesco e influencia– la literatura a otros dominios de la expresión o del conocimiento, o bien los hechos y textos literarios entre sí, distantes o no en el tiempo o en el espacio, siempre que pertenezcan a varias lenguas o varias culturas y formen estas, parte de una misma tradición, a fin de describirlos, comprenderlos y gustarlos mejor. En este caso se comparará con el cine, por lo que también se introducirá al estudiante a temas generales y específicos concernientes a la transferencia de la ficción al cine (al llamado debate literatura/pantalla). Se estudiarán casos de adaptaciones filmicas de regiones de habla inglesa, tomando en cuenta, preferiblemente, obras que hayan sido estudiadas en otros cursos de literatura.

BASE PREVIA:

El estudiante deberá tener dominio del idioma inglés tanto hablado como escrito, lo mismo que los conocimientos adquiridos sobre la Literatura Estadounidense y la Literatura Británica.

OBJETIVOS GENERALES:

- 1- Introducir al estudiante en el campo de la literatura comparada.

- 2- Que el estudiante comprenda la importancia del estudio comparativo de la literatura.
- 3- Comprender los problemas específicos concernientes a la transferencia de la ficción al cine y del cine a la ficción.
- 4- Combinar la teoría y la práctica en forma de estudios de casos.
- 5- Esbozar aspectos culturales e históricos que enfatizan la evolución de la relación entre el cine y la literatura a escala mundial.
- 6- Conocer las posiciones de algunos críticos de cine y literatura.
- 7- Fomentar un vocabulario crítico que permita comprender las técnicas y estructuras empleadas en el desarrollo de diferentes perspectivas e ideas.

OBJETIVOS ESPECIFICOS:

- 1- Adquirir una visión panorámica del desarrollo de los estudios comparativos.
- 2- Ubicar, dentro de dos textos diferentes, escrito y filmico, un mismo aspecto o problema tratado por sus autores.
- 3- Analizar la forma en que este aspecto es tratado en ambas obras.
- 4- Participar críticamente en el debate literatura/pantalla.
- 5- Preparar y organizar un cine foro.
- 6- Demostrar habilidad crítica en forma oral y escrita.
- 7- Hacer un breve recorrido por la historia de la relación entre el cine y la literatura en América Latina y en el ámbito mundial.
- 8- Analizar algunos ensayos escritos por críticos de cine y literatura.
- 9- Conocer las técnicas y estructuras básicas usadas cuando se piensa, analiza o escribe acerca de cine y literatura.

CONTENIDOS:

Se estudiarán los siguientes temas:



- A- La literatura comparada:
 - a- Historia
 - b- Aspectos generales

- B- Breve recorrido por la historia del cine mundial:
 1. Italiano – Irlandés (2)
 2. Chino – Japonés (2)
 3. Francés y Nouvelle Vague (2)
 4. Español - Alemán (2)
 5. Ruso – Argentino - Países Escandinavos (2)
 6. Mexicano – Brasileño – Cubano (2)
 7. Estadounidense (2)
 8. Cinematografía (2)
 9. Producción cinematográfica - Cine negro (2)
 10. El milagro del movimiento - Western (2)
 11. Festivales de cine (2)
 12. Directores de cine (2)
 13. Motion Picture (3)

- C- Otros aspectos sobre el cine:
 1. Cuando de producción se trata (Cortés) (1)
 2. El relato cinematográfico (Cortés) (1)
 3. Pertinencia del lenguaje cinematográfico (Cortés) Términos técnicos (Stephenson: 221 a 224) (1)
 4. Literatura como cinema-fotografía (Cortés) (1)
 5. ¿Existe el cine costarricense? (Cortés) (1)
 6. Música en el cine (1)

- D- I- Film and Literature in the Crosscurrents of History
 - 1- The Prehistory of Film and Literature (2)
 - 2- Filming Literature: From Preclassical Film and Literature to Classical Form, 1895-1925 (2)
 - 3- Testing and Expanding the Value of Film and Literature, 1915-1940 (3)
 - 4- Pens, Pulp, and the Crisis of the World, 1940-1960 (3)
 - 5- Academic cinema and International Spectacles, 1960-1980 (3)
 - 6- Books and Movies as Multimedia: Into the 1990s (3)

- II- Critical Borders and Boundaries: Analytical Categories for Film and Literature
 - 7- Themes, Narratives, and Elements of Style (3)
 - 8- Genres and Other Assumptions (2)

- III- Major Documents and Debates
 - 9- Historical Positions
 - a- The Limits of the Novel and the Limits of the Film – George Bluestone (3)

- b- Novel, short Story, Drama: The Conditions for Influence – Kristin Thompson (2)
- c- Adaptation, or the Cinema as Digest – André Bazin (2)
- d- Adaptation – Dudley Andrew (2)
- e- The Field of “Literature and Film” – Robert B. Ray (3)

E- Using the film in the classroom. Using the posters in the classroom.

METODOLOGÍA:

Se realizarán las siguientes actividades:

- 1- Se asignarán lecturas que deberán ser leídas antes de cada clase.
- 2- Exposiciones de los temas que se estudiarán en el curso.
- 3- Discusión en clase de las lecturas asignadas.
- 4- Trabajo individual y grupal.
- 5- Realización de un taller para aprender a utilizar los posters dentro del aula.
- 6- Presentación de un cine foro.
- 7- Análisis comparativo de las obras seleccionadas con sus respectivos filmes.
- 8- Presentación oral y escrita del análisis.

EVALUACIÓN:

La evaluación se basará en las exposiciones por parte de los estudiantes, de la siguiente forma:

- 1- Exposición de la primera parte de la historia de la literatura comparada: (Part A) 10% (group work).
- 2- Exposición sobre la historia del cine mundial (Part B) y otros aspectos del cine (Part C) 10% (group work).
- 3- Exposición de la historia del cine y la literatura, (Part D: I – II, - III): 20% (group work).
- 4- Exposición de los posters 10% (group work).

- 5- Participación en el cine foro 10% (group work).
- 6- El 40% será del trabajo de investigación, requisito indispensable para aprobar el curso. Este trabajo se hará en grupos. Cada grupo presenta en forma oral (20%) los resultados de su investigación de acuerdo al cronograma, debiendo entregar el trabajo escrito (20%) el día de la última exposición.

RESUMEN:

1- exposición sobre literatura comparada	10%
2- exposición sobre historia del cine	10%
3- exposición sobre cine y literatura	20%
4- exposición de posters	10%
5- presentación del cine foro	10%
6- exposición oral del análisis comp.	20%
7- presentación escrita del análisis comp.	20%
T O T A L	100%

EXAMEN DE AMPLIACION:

Se hará un examen de ampliación para aquellos estudiantes cuya nota final sea 6 o 6.50. Si aprueban este examen, su nota final será de 7.00. Este examen se hará de toda la materia estudiada en el curso.

NOTA: Si algún grupo entrega su trabajo de investigación, y este tiene copiado textual de Internet algún apartado, no se revisará el trabajo y pierden todos los puntos de la parte escrita. Pueden utilizarlos como referencia, siempre y cuando se ponga la fuente, pero no puede ser textual.

BIBLIOGRAFIA:

Pichois, Claude y André-M. Rousseau. La Literatura comparada. Madrid: Editorial Gredos, S. A., 1969.

Corrigan, Timothy. 1999. Film and Literature: An Introduction and Reader. New Jersey: Prentice Hall.

Cortés, María Lourdes. Editora. 2000. Luces Cámara ¡Acción! ...textos de cine y televisión. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

Enciclopedia Microsoft ® Encarta® en línea 2001
<http://encarta.msn.es> ©1997-2000 Microsoft Corporation.

Naremore, James. 2000. *Film Adaptation*. New Jersey: Rutgers University Press.

Stephenson R. y J. R. Debrix. 1973. *El cine como arte*. Barcelona: Editorial Labor, S.A.

Tibbetts, John C. and James M. Welsh. 1999. *NOVELS into FILM - The Encyclopedia of Movies Adapted from Books*. New York: Library of Congress.

Y cualquier otro material que sea apropiado para el curso.

CRONOGRAMA - IO 5520- LITERATURA COMPARADA - II - 2004

SEMANA NÚMERO	MES	SEMANA	TEMA
1	Agosto	9 al 13	Organización del curso
2	Agosto	16 al 20	Exposición Literatura comparada
3	Agosto	23 al 27	Exposición historia cine mundial y otros aspectos sobre el cine
4	Agosto Setiembre	30 de agosto al 3 de setiembre	Exposición historia cine mundial y otros aspectos sobre el cine
5	Setiembre	6 al 10	Exposición historia cine / literatura: 1, 2, 3, 4.
6	Setiembre	13 al 17	Exposición historia cine / literatura: 5, 6, 7, 8.
7	Setiembre	20 al 24	Exposición historia cine / literatura: 9 a), b), c), d), e).
8	Setiembre - Octubre	27 de setiembre al 1 de octubre	Taller sobre la utilización del film y posters dentro del aula. Exposición de posters.
9	Octubre	4 al 8	Taller sobre la utilización del film y posters dentro del aula. Exposición de posters.
10	Octubre	11 al 15	Feriado
11	Octubre	18 al 22	Cine foro
12	Octubre	25 al 29	Cine foro
13	Noviembre	1 al 5	Cine foro
14	Noviembre	8 al 12	Exposición grupo # 1
15	Noviembre	15 al 19	Exposición grupo # 2
16	Noviembre	22 al 26	Exposición grupo # 3